



粵道貢國說卷五

澄海縣訓導臣梁廷枏謹編

啖咭喇國一



謹案啖咭喇本國在嘑嘑西之北博爾都
噶爾雅之東北爲荷蘭屬國服飾相似國
頗富男子多著哆囉絨喜飲酒婦人未嫁
時束腰欲其纖細披髮垂肩短衣重裙出
行則加大衣以金縷盒貯鼻烟以自隨海

國聞見錄云英機黎一國懸三島於吝因
黃祁荷蘭佛蘭西四國之間大西洋尊天
王者惟于絲蠟是班牙葡萄牙黃祁爲最
而辟之者惟英機黎一國今亦奉教惟謹
產生銀哆囉呢羽毛緞嗶吱玻璃等類又
舟車聞見錄云明史之丁機宜職方外紀
之諧厄利海國聞見錄之英機黎以輿圖
核之卽英吉利蓋對音翻譯無一定之字

也其國本在歐邏巴之西初屬荷蘭後漸
逞強與荷蘭構兵遂爲敵國復據北亞未
利加之地稱加那大英吉利稱歐羅巴國
爲本國其地產麥所貿易屬地稱港脚用
其旂號來舶甚多距廣東界程五萬餘里
國中土地平衍宜麥禾果苳有一山名間
允產黑鉛民爲開採輸稅入官國人出入
處左有那邨右有加釐皮申村皆設立礮

臺二村中皆有大海駕船往來海邊多產
火石王所居名蘭侖有城距村各百餘里
北亞墨利加即亞未利加地明成宏間意達里
亞人首先開闢噶嚨西荷蘭繼之喚咭利
人又繼之蓋萬歷年中事也未幾喚咭利
人至益多乃逐諸國之先至者而盡有之
開地十有三區設官以治使遙奉王命

本朝乾隆四十一年以王改茶稅於買者於

是十三處人併力拒之自立爲合省國卽
今來市之米利堅也喚咭喇自創設公司
使專貿易之事凡海洋要道輒據而守之
如孟阿臘孟買新埠之屬皆以次據焉然
相隔每萬里至數萬里合算之雖遼廣而
不能聯屬也其本國自漢以來屢易其姓
並居蘭墩城卽蘭崙可考者自加力牛拉始
旣而腓士蔽滅於羅馬卽哪瑪歷四百年而

西耳得乃以撤孫兵破而有之歷五百二
十八年而加怒地以吝因兵破而有之又
歷二十四年而撤孫故王子擁立於國人
遂復爲撤孫有又歷二十七年而未廉以
哪耳慢兵破而有之大率始漢明迄明嘉
靖間也其王近者爲弗氏京也治傅子昔
斤京也治又傅子非立京也治其名姓往
往有重同
者如嘉慶九年表文國王自逮
名唯哈即也治之譯音也

國朝康熙間始來通市後數年不復來至雍
正七年以後則互市不絕其時碣石鎮總
兵官陳昂奏稱臣徧觀海外諸國皆奉正
朔惟紅毛一種莫測其中有英圭黎諸國
種類雖分聲氣則一請

飭督撫諸臣防範則當時已出沒海上矣

乾隆七年十一月喚咭喇巡船遭風飄至
澳門海面遣夷目至省城求濟兩廣總督

粵道貢國議
策楞令地方官優給貲糧修整船隻俟風
便歸國先是其互市處所或於廣或於浙
二十二年部議喚咭喇不准赴浙貿易於
是皆收泊廣東每夏秋交由虎門入口其
土產則有大小絨嗶嘰羽紗紫檀火石及
所製時辰鐘表等物精巧絕倫二十四年
方嚴絲斤出洋之禁兩廣總督李侍堯奏
言近年喚咭喇夷商屢違禁令潛赴宣波

今絲斤禁止出洋可抑外夷驕縱之氣惟
本年絲斤已收請仍准運還奏入報

可是年喚咭喇夷商洪任輝妄控粵海關陋弊訛
有徽商汪聖儀者與任輝交結擅領其國
大班銀一萬三百八十兩按交結外國互
相買賣借貨財物例治罪

二十七年奉

上諭據奏喚咭喇夷商咆嘯以絲斤禁止出洋夷

粵道貢國說
貨難於成造籲懇代奏酌量准其配買情詞迫
切一摺前因出洋絲斤過多內地市值翔踴是
以申明限制俾裕官民織衽然自禁止出洋以
來並未見絲斤價平亦猶朕施恩特免米豆稅
而米豆仍然價踴也此蓋由於生齒日繁物價
不得不貴有司恪守成規不敢通融調劑致遠
夷生計無資亦堪軫念著照該督等所請循照
東洋辦銅商船配搭紬緞之例每船准其配買

土絲五千斤二蠶湖絲三千斤以示加惠外洋
至意其頭蠶湖絲及綢綾緞疋仍禁止如舊欽
此

謹案此次因該國夷商白蘭等求仍照前
通市兩廣總督蘇昌請照東洋銅商搭配
紬緞之例酌量配買得

旨每船准買土絲五千斤二蠶湖絲三千斤其頭
蠶湖絲及綢綾緞疋仍如舊禁止不得影

射取戾自是暎咭喇來廣互市每船如額
配買歲以爲常其明年并准帶紬緞成疋
者二千斤

五十七年九月初七日署總督郭世勳會
奏本年九月初三日有暎咭喇國夷人叻
啞啞哩晚噴啞等來廣_臣等會同傳見據
呈該國字稟二紙隨令通事譯出稱係該
國王因前年

大皇帝八旬萬壽未及叩祝今遣使臣嗎嘎爾呢
進貢由天津赴京懇求先爲奏明等語_臣
伏思前年恭遇

皇上八旬萬壽中外臚歡凡邊塞夷王酋長駢集
都下今暎咭喇國王涉歷重洋遠道祝

嘏具見凡有血氣莫不尊親惟是外夷各國凡遇
進貢俱由例准進口省分先將副表貢單
呈明督撫奏奉

允准之後委員伴送使臣賚帶貢物赴京呈進而
喚咭喇國歷來在粵東通商今欲赴天津
進口該國王又無副表貢單照會到臣所
遞稟札僅據該國管理買賣頭目咈囉哂
咈哂囉差遣賚投據稱該夷人起程之時
貢船尙未開行約於八月自本國起程明
年二三月可到天津至貢物尙在脩辦伊
等不知是何名目又貢品繁重由廣東水

陸路程到京紆遠恐有損壞此時已由洋
海徑赴天津夷人等無從查探各等語臣
等思夷船進口向例定有停泊省分若任
由擇地收泊於事非宜現在若再照會該
國王令其至粵候

旨遵行則洋海遼濶往返無時該國王旣稱感戴
惻忱理合據實具奏并將譯出底稿一并
送呈

御覽如蒙

聖恩准其在天津進口則所歷閩浙各省海道誠

恐有風帆收泊各口岸之事請

敕下浙閩及直隸省各督撫飭令所屬查驗放行

由天津進京是否如斯伏候

皇上聖明訓示謹奏

附兩夷稟嘆咭喇國總頭目官管理貿易事
啗嚙謹呈 天朝大人恭請 鈞安我
本國國王管有呀嚙咭喇密吨啾嚙啾愛喻
等三處地方發船來廣貿易聞得 天朝

大皇帝八旬大萬壽本國未曾着
人進京叩祝 萬壽我國王心中

分不安我國王說稱懇想求 天朝
大皇帝施恩通好凡有我本國的人

來廣與 天朝的人貿易均各相好但
望生理愈大餉貨豐盈今本國王命本國

官員公輔國大臣嗎嚙爾呢差往天津倘
邀 天朝 大皇帝賞見此人我

國王十分歡喜包管嘆咭喇國人與
天朝國人永遠相好此人即日揚帆前

往天津帶有進貢貴重物件內有大件品
物恐路上難行由水路到京不致損壞并

冀早日到京另有差船護送同行總求大
人先代我國國王奏明 天朝

大皇帝施恩准此船到天津或就近地方
灣泊我惟有虔叩天地保佑 天朝大

人福壽綿長 又稟請天朝大人鈞
安敬稟者我國王自管三處地方向有夷

商來廣貿易素沐 皇仁今聞
天朝 大皇帝八旬萬壽未能遣使

進京叩祝我國王心中惶恐不安今我國
王命親信大臣公選妥幹貢使嗎嘎爾呢

前來帶有貴重貢物進呈 天朝
大皇帝以表其恭順之心惟願

大皇帝恩施遠夷准其永遠通好俾中國
百姓與外國遠夷同沾樂利物產豐盈我

國王感激不盡現在嗎嘎爾呢即自本國
起身因貢物極大極好恐由廣東進京水

陸路途途遙遠致有損壞令其往赴天津免
得路遠難帶為此具稟求代奏

大皇帝懇祈由天津海口或附近地方進
此貢物想來必蒙 大皇帝恩准謹

稟

十月二十日奉

上諭郭世勳等奏喚咭喇國夷人啞啞哩晚噴

啞等來廣稟稱該國王因前年大皇帝八旬萬

壽未及叩祝今遣使臣嗎嘎爾呢進貢由海道

至天津赴京等語並譯出原稟進呈閱其情詞

極為恭順懇摯自應允其所請以遂其航海向

化之誠即在天津進口赴京但海洋風帆無定

或於浙閩江蘇山東等處近海口岸收泊亦未
可知該督撫等如遇該國貢船到口卽將該貢
使及貢物等項派委妥員迅速護送進京毋得
稍有遲悞至該國貢船雖據該夷人稟稱約於
明年二三月可到天津但洋船行走風信靡常
或遲到數月或早到數月難以預定該督撫等
應飭屬隨時稟報遵照妥辦再該貢船到天津
時若大船難於進口着穆騰額預備小船卽將

貢物撥送起岸派員同貢使先行進京不可因
大船難以進口守候需時致有耽延也將此傳
諭各督撫等知之欽此

又正月十八日奉

上諭上年據郭世勲奏暎咭喇國夷人啞啞哩
晚噴啞等來廣稟稱該國王因前年大皇帝八
旬萬壽未及叩祝今遣使臣嗎嘎爾呢由海道
至天津赴京等語並譯出原稟進呈閱其呈詞

粵道貢國論
極爲恭順懇摯因俯允所請以遂其航海向化
之忱並以海洋風信靡常該貢使船隻或於閩
浙江南山東等處近海口岸收泊亦未可定因
降旨海疆各督撫如遇該國貢船進口卽委員
照料護送進京因思乾隆十八年西洋博爾都
噶爾國遣使進貢係由廣東澳門收泊其時兩
廣總督阿里衮曾於海岸處所調派員弁帶領
兵丁擺齊隊伍旗幟甲仗等項皆一體鮮明以

昭嚴肅此次暎咭喇國貢船進口泊岸時自應
仿照辦理此等外夷輸誠慕化航海而來豈轉
虞有他意但天朝體制觀瞻所係不可不整肅
威嚴俾外夷知所敬畏現在海疆宜靖各該督
撫皆未免意存玩忽近海一帶營伍可想而知
著傳諭各該督撫等如遇該國貢船進口時務
先期派委大員多帶員弁兵丁列營站隊務須
旗幟鮮明甲仗精淬並將該國使臣及隨從人

數併貢件行李等項逐一稽查以肅觀瞻而昭
體制外省習氣非廢弛因循卽張大其事甚或
存畏事之見最爲陋習此次承諭辦理務須經
理得宜固不可意存苟簡草率從事亦不可迹
涉張皇方爲妥善也欽此

是年貢方物天文地理音樂大表地理運
轉全架天球地球指引月光盈虧測看天
氣晴陰探氣架子運轉氣法西瓜礮銅礮

椅子火鏡玻璃燈印圖絲毛金線毯大氈
毯馬鞍涼暖車成對相連鎗自來火金鑲
自來火銀鑲鎗自來火小鎗小火鎗大火
鎗鋼刀早晚運動能長人精神巧益架子
西洋船樣千里眼各色哆囉呢羽紗凡二
十九種

特賜國王玉如意一龍緞三蟒緞二蟒緞七百

花
粧緞六倭緞三片金緞二閃緞袍緞藍緞

綵緞青花緞衣素緞線緞帽緞各四綾紡
絲各二十二羅十三杭綢七玉雙解瓶一
戰圖一盒紅雕漆桃式盒九朱漆菊瓣盤
四絹箋蠟箋各五十掛燈四對繡錦香袋
八盒繡香袋連三香袋各四盒宮扇十三
扇百香餅四盒普洱茶團四十茶膏柿霜
各五盒哈密瓜乾香瓜乾各一盒武彝茶
六安茶各十瓶藕粉蓮子粉四盒正使龍

緞粧緞藍緞醬色緞素緞各二倭緞八絲
緞各一綾杭綢紡絲各四瓷椀六瓷盤八
霽青白裏瓷盤六扇二十普洱茶團六六
安茶六瓶茶膏二盒哈密瓜乾二盒副使
龍緞粧緞倭緞藍緞醬色緞素緞各一綾
杭綢紡絲各二瓷椀二瓷盤八霽青白裏
瓷盤四扇十普洱茶團四六安茶四瓶茶
膏哈密瓜乾各一盒副使之子龍緞粧緞

素緞八絲緞錦漳絨羽緞綾各一花緞紡
絲各二瓷碗瓷盤各四十錦扇十普洱茶
團四六安茶四瓶茶膏冰糖各一盒雕漆
盤一大荷包二小荷包四代筆官總兵官
一二員每員閃緞粧緞倭緞藍緞綾各一瓷
碗瓷盤各二十錦扇十普洱茶團二六安
茶二瓶茶膏哈密瓜乾各一盒大荷包二
小荷包二副總兵官管兵官聽事官管船

官等七員每員粧緞閃緞藍緞各一瓷碗
瓷盤各二二扇二盒普洱茶團二大荷包二
小荷包二又於

如意洲賞正使大卷緞大卷紗各三大荷包
二小荷包四瓷鼻烟壺一五彩雞尊一對
副使大卷緞紗各二大荷包二小荷包四
瓷鼻烟壺一五彩滿壺二副使之子大卷
緞二大卷紗一大荷包小荷包各二瓷鼻

粵道貢國說
烟壺一瓷四足香爐二總兵等官九員每
員緞紗一大荷包一小荷包二瓷鼻烟壺
一八月十三日

萬壽聖節該使臣等行慶賀禮於

含青齋賞正使大卷八絲緞錦緞各二瓷茶
桶瓷椀瓷盤各二宜興器一副使大卷八
絲緞三錦一瓷茶桶瓷椀各二瓷盤一副
使之子八絲緞二錦一皮茶桶瓷椀各二

瓷盤一副使之子繪畫呈

覽賞大荷包二通事總兵等官九員每員八絲緞

二瓷椀二十四日於

清音閣賞正使

御筆書畫冊頁一玉盃一瓷盤瓷瓶漆桃盒葫蘆
瓶各二副使玉盃一瓷器漆桃盒葫蘆瓶
各二小荷包一副使之子瓷器四漆桃盒
二瓷瓶一小荷包一通事總兵等官九員

每員漆桃盒二瓷器四二十九日於

太和門頒給

敕書賜該國王百花蟒緞二袍緞線緞各四紫檀
彩漆銅掐絲珐瑯龍舟仙臺一玉器八瑪
瑙盃盤一瓷器二百有二十漆器三十七
葫蘆器十四文竹掛格棕竹漆心炕格各
二花卉冊頁二畫絹二十洒金五色字絹
箋紙白露紙高麗紙各二十墨六匣各樣

扇四十普洱茶團八六安茶八瓶武彝茶
四瓶茶膏柿霜四盒哈密瓜乾香瓜乾各
四盒藕粉蓮子各二盒藏糖三盒又隨

勅書賜國王龍緞三蟒緞二粧緞七百花粧緞六
倭緞三片金緞二閃緞袍緞藍緞彩緞青花
緞衣素緞線緞帽緞各四綾紡絲各二十
二羅十三杭綢七畫絹白露紙各百灑金
五色絹五十五角箋紙高麗紙各二百宮

扇十三十錦扇百連三香袋四盒十錦香
袋八盒錦香袋四盒香餅四盒普洱茶團
四十茶膏柿霜各五盒哈密瓜乾香瓜乾
二盒武彝茶六安茶各十瓶藕粉蓮子各
三盒文竹炕桌二雕漆炕桌二掛燈十二
墨二十匣正使龍緞帽緞各一粧緞倭緞
各二藍緞青花緞綵緞杭綢各三綾紡絲
各六茶葉二瓶茶膏二盒甄茶二塊大普

洱茶團二刮膘吉慶一架青玉全枝葵花
洗一瑪瑙葵花梳一瑪瑙葵花碟一藏糖
二匣副使龍緞帽緞各一粧緞藍緞倭緞
青花緞綵緞縐綢各二綾紡絲各四茶葉
四瓶茶膏一盒甄茶二塊女兒茶十白玉
全枝葵花洗一花瑪瑙菊花瓣梳一葫蘆
器藏糖二匣副使之子龍緞粧緞倭緞青
緞藍緞錦漳絨帽絨各一綾紡絲各三縐

綢二茶葉二瓶甄茶二塊茶膏一盒女兒
茶八藏糖一匣總兵官副總兵官二員每
員龍緞粧緞倭緞藍緞青緞帽緞錦各一
綾紡絲各三縐綢二茶葉三瓶甄茶二塊
茶膏一盒女兒茶八藏糖一匣通事管兵
等官四員每員龍緞粧緞漳絨錦藍緞綵
緞各一綾紡絲各二茶葉二瓶甄茶二塊
代筆醫生等官九員每員龍緞粧緞錦漳

絨藍緞彭緞綾紡絲各一茶葉二瓶甄茶
二塊貢使從人七名每名綾綢各二布四
銀十兩吹樂匠作兵役等六十七名每名
綾綢各二布四銀十兩內地護送官二員
大緞各二貢船留存管船官五名每名回
子布高麗布波羅麻兼絲葛各二留存貢
船兵役水手共六百十五名各高麗布回
子布小增城葛波羅麻各一

其時貢使在京妄有陳請所司代奏奉

旨以該貢使越例干瀆斷不可行

頒給該國王

勅諭曰暎咭喇國王知悉爾國遠在重洋傾心嚮
化特遣使恭齋表章航海來庭叩祝萬壽並備
進方物用將忱悃朕披閱表文詞意肫懇具見
爾國王恭順之誠深爲嘉許所有齋到表貢之
正副使臣念其奉使遠涉推恩加禮已令大臣

帶領瞻覲錫予筵宴疊加賞賚用示懷柔其已
回珠山之管船官役人等六百餘名雖未來京
朕亦優加賞賜俾得普沾恩惠一視同仁至爾
國王表內懇請派一爾國之人住居天朝照管
爾國買賣一節此則與天朝體制不合斷不可
行向來西洋各國有願來天朝當差之人原准
其來京但既來之後卽遵用天朝服色安置堂
內永遠不准復回本國此係天朝定制想爾國

王亦所知悉今爾國王欲求派一爾國之人住
居京城既不能若來京當差之西洋人在京居
住不歸本國又不可聽其往來常通信息實爲
無益之事且天朝所管地方最爲廣遠凡外番
使臣到京驛館供給行止出入俱有一定體制
從無聽其自便之例今爾國欲留人在京言語
不通衣服殊制無地可以安置若必似來京當
差之西洋人令其一例改易服色天朝亦從不

肯強人以所難設天朝欲差人常住爾國亦豈
爾國所能遵行况西洋諸國甚多非止爾一國
若俱似爾國王懇請派人留京豈能一一聽許
是此事斷難准行豈能因爾國王一人之請以
致更張天朝百餘年法度若云爾國王爲照料
買賣起見則爾國人在澳門貿易非止一日原
無不加以恩視卽如從前博爾都噶爾亞意達
里亞等國屢次遣使來朝亦曾以照料貿易爲

請天朝鑒其恫忱優加體卹凡遇該國等貿易之事無不照料周備前次廣東商人吳昭平有拖欠洋船價值銀兩者俱飭令該管總督由官庫內先行動支帑項代爲清還並將拖欠商人重治其罪想此事爾國亦聞知矣爾國又何必派人留京爲此越例斷不可行之請况留人在京距澳門貿易處所幾及萬里伊亦何能照料耶若云仰慕天朝欲其觀習教化則天朝自有

天朝禮法與爾國不相同爾國所留之人卽能習學爾國自有風俗制度亦斷不能效法中國卽學會亦屬無用天朝撫有四海惟勵精圖治辦理政務奇珍異寶並不貴重爾國王此次齎進各物念其誠心遠獻特諭該管衙門收納其實天朝德威遠被萬國來王種種貴重之物梯航畢集無所不有爾國之正使等所親見然從不貴奇巧並無更需爾國製辦物件是爾國王

所請派人留京一事與天朝體制既屬不合而與爾國亦殊覺無益特此詳晰開示遣令貢使等安程回國爾國王惟當善體朕意益勵款誠永大恭順以保乂爾有邦共享太平之福除正副使臣以下各官及通事兵役人等正賞加賞各物件另單賞給外茲因爾國使臣歸國特頒敕諭並賜賚爾國王文綺珍物具如常儀加賜綵緞羅綺文玩器具諸珍另有清單王其祇受

悉朕睠懷特此敕諭並

諭署總督郭世勳密行防範毋任潛行佔住郭世勳覆奏稱喚咭喇夷人貿易廣東歷年既久目睹西洋夷商居住澳門未免心生歆羨且同一夷人而喚咭喇國人投澳居住必向西洋人出租賃屋形勢儼成主客是以籲請賞給附近一地方以爲收存貨物之地與西洋人澳門相埒溯查西洋人住

澳已二百餘年已往者不必驅之使去暫
寄者豈可許其常留况廣東附近各處濱
臨海洋尤不容任聽外國夷人紛投錯處
誠如

聖諭海疆一帶戒備宜嚴欽此欽遵辦理再查夷
人到廣不在澳門居住卽在黃埔泊船往
來出入俱由該管官給票照驗不容任意
行走現在密飭地方官嚴行查察倘有洋

行通事引水及地方無籍之徒串通該夷
人詭圖佔住卽密行拏究

又十月二十八日奉

上諭長麟奏管帶喚咭喇貢使趨出浙境日期及
該夷等悅服恭順情形一摺覽奏已悉又據奏
該貢使向護送之道將等稱該國王此次進貢
實是至誠我們未來之前國王曾向我們商議
此次回去隔幾年就來進貢一次是早經議定

的惟道路太遠不敢定准年月將來另具表文
再來進獻若蒙恩准辦理卽將表章貢物呈送
總督衙門轉奏也不敢強求進京只求准辦就
是恩典等語此尙可行著長麟卽傳知該使臣
以爾國王此次差爾航海遠來輸誠納貢大皇
帝原爲嘉許賞賚優加嗣因爾等不諳中國體
制冒昧瀆請天朝定例恭嚴應准應駁無不按
例而行爾等所請於例不合是以未准大皇帝

並無嗔怪爾等之心爾等不必害怕今據爾稟
稱將來尚欲另具表文再來進貢大皇帝墜爾
國王恭順悃忱俯賜允准但海洋風信靡常亦
不必拘定年限總聽爾國之便貢物到粵天朝
規矩凡外夷具表納貢督撫等斷無不入告之
理屆時表貢一到卽當據情轉奏大皇帝自必
降旨允准賞賜優渥以昭厚往薄來之義爾等
回國時可將此意告知爾國王以此次爾國所

粵道貢國議
請未邀允准係格於定例大皇帝並無怪意爾
國王儘可安心將來具表進呈亦必恩准從優
賞賚如此明切曉諭不特該使臣聞知益加悅
服將來回國告知該國王亦必彌深欣感也至
此次該國貢船因其初次効忱是以將所帶貨
物免其稅課嗣後該國進貢除貢船裝載物件
外其餘應納應免惟在該督等會同監督查照
定例臨時酌辦固不可於例外加征亦不可

例寬免使夷人等多得便宜妄生冀倖也欽此
六十年暎咭喇國王囉咭具表文方物由
該國駐粵司理貿易之大班坡喇稟請總
督代爲奏進表稱暎咭喇國王囉咭管嘑
囉晒國噯喻等處地方呈

天朝

大皇帝我國宗室議政大臣嗎甘呢由

天朝京都回到本國帶有

大皇帝書信所諭情由

恩典我心中十分感謝歡喜所差貢使進的禮物

蒙

皇上賞收此貢物不過表相好之心并望同

大皇帝永遠通好之意多謝

大皇帝賞臉與貢使及隨從人等因貢使恭順誠

敬進貢已沾

大皇帝恩典我也看得他重他賚到

大皇帝御賜各物當即拜領足感

大皇帝記念的心即如

大皇帝賞收我的貢物記念一樣中華外國的物

件均是要緊合用之物但至貴重的是彼

此相通的心事我彼此雖隔重洋但俱要

通國太平無事百姓安寧是以彼此都要

通好相依相交蒙

大皇帝諭我稱凡有我本國的人來中國貿易俱

要公平恩待這是

大皇帝最大的

天恩雖然

天朝百姓不能來我國貿易若有來的我亦要
盡心一樣看待我已吩咐在港脚等處地

方官員遇有

天朝百姓兵丁人等務要以好朋友相待爲此
從前有一次

天朝差大將軍到啲噠地方我的兵總也會相
助前貢使到京時未得我們啞嚙吐呷地
方音信是以將此事奏明

大皇帝得見我們誠敬的真心但將來亦有機會
可以表我們的誠心彼此通好卽如貢使
未起程時亦會奉

上諭恩准貢使再到廣東候

旨進京將來或再差使叩見

大皇帝以表遠夷的誠心據貢使回稱

大皇帝萬壽康寧並稱我將來年壽仰托

大皇帝鴻福均同一樣我心實在感激惟望

大皇帝天下太平中華同外國永久共沐

天恩順具本國些須土物伏乞

大皇帝賞收十二月初六日經總督朱珪會奏洋

商稟據噶咭喇大班叻喇稱伊國王備具

恭進

大皇帝表文方物由本國夷船寄粵令伊面見總

督關部大人將表貢資呈轉求代奏等語

臣等當卽傳見該大班據將夷字正副表

二件伊國自書漢字副表一件貢物一方

呈出_臣等公同閱驗其漢字副表雖係中

華字書而文理舛錯難以句讀隨令通曉

該國字書之通事將夷字副表與漢字表

核對另行譯出_臣等核其文義緣該國王

因前年貢使進京仰蒙

皇上懷柔體恤

賞賚渥優不勝喜歡感激是以備具表文土物呈
進以表悃忱且聲明前年

天朝差大將軍帶兵到喇嘛地方伊國會發兵
相助此事在從前貢使起身之後他們不
會得知是以未在

大皇帝前奏明等語臣等詢問該大班喇嘛是何

地方據云在中國西北地方與本國海道
毗連等語是喇嘛似卽係廓爾喀地名其
所稱曾經發兵相助之語措詞極爲恭順
而又意存見好外夷慕化輸誠益仰

聖主德威廣被惟是各國進貢向係專遣使臣賚
奏今該國並無貢使來粵止係該大班接
到表貢求臣等轉奏於例未符謹繕錄貢
單同原表恭摺奏呈

御覽其貢物如准

賞收候

命下委員齊京又片奏稱再臣等傳見大班噶喇
時據稱伊國夷官啣吐總管公班衙等
尚有寄送總督長大人監督蘇大人禮物
二分等語臣等告以長大人蘇大人俱已
調任別省禮物難以轉寄且

天朝大臣官員例不與外國夷官交際長大人

蘇大人卽在廣東亦斷不收受禮物竟可
毋庸呈出據該大班云當卽稟知本國寄
回原物等語合併奏

聞十二月二十五日奉

上諭朱珪奏噶喇國呈進表貢一摺該國王因
前年貢使進京賞賚優渥特具表文土物呈進
具見惓沈雖未專使來粵有何不何已准其賞
收並發給勅書一道及賞賜緞疋等件朱珪接

粵道貢國說
到後可卽交與該國大班破喇轉送回國俾該國王益加感戴恭順以示懷柔至天朝官員例不與外夷交際其致送前任總督監督禮物朱珪飭令寄回所辦極是欽此

粵道貢國說卷五終

粵道貢國說卷六

澄海縣訓導臣梁廷枏謹編

暎咭喇國二

嘉慶元年暎咭喇國恭進貢物黃色大呢醬色大呢唱嘢喇大呢新樣大呢各六版九年十二月暎咭喇國王囉咭具表文方物由該貿易商船恭齋至粵稟請總督代爲奏進表稱暎咭喇國王囉咭管噯喻等

處地方呈

天朝

大皇帝從前

太上皇帝恩威遠播四海昇平今

大皇帝仁慈威武天下太平均同一德我十分喜

歡

天朝同本國往來通好定蒙

大皇帝照

太上皇帝一樣永遠通好從前凡有本國的人來

中國貿易俱蒙

太上皇帝公平恩待今聞近來本國的人到中國

貿易均蒙

大皇帝一體公平恩待我因

天朝百姓不能來我本國貿易我已吩咐在港

脚等處地方官員如與中國相連地方有

天朝百姓兵丁人等務要加意相待即遇有別

項事情要我出力我亦十分喜歡效力我
與佛囉晒國前已修和因和之後伊國強
橫無理是以我今復與伊國戰爭我本意
欲和好無事豈料伊國強橫凌辱至我不
能忍受又於海口地方設立重兵顯有反
意我恐被伊國佔奪無奈亦只得設立重
兵防守並非意存好鬪我雖然與伊國爭
戰仍可照舊來

中國貿易通好並無阻碍那佛囉晒國海口雖
有重兵我已用兵船圍住伊不能出口此
外又多派兵船護送是以我貿易船隻可
保無虞又幸遇

大皇帝聖明即使佛囉晒國有着人到

中國謠言疎閒我國我想

大皇帝必不聽信再伊國不獨存心想占奪我國
並欲占奪我之屬國伊國若兵力不能相

敵伊必另設陰謀卽伊國恃強設計我國
均能設備提防可保無虞查該佛囉晒國
內已亂了十三年一切事宜毋庸我細陳
定邀

大皇帝洞悉卽如佛囉晒老國王爲人甚好竟被
伊國人弑害料想

大皇帝早已聞知深爲可憫可恨如今伊國有一
人做了國長存心無道意欲惑亂人心使
通國之人不顧五倫不畏天地我想伊斷
不能惑

中國

大皇帝英明素著定然洞察其奸恭祝

大皇帝長享四海昇平之福萬壽康寧我將來戰
爭平定身體強健中華同外國天下太平
我心實在歡喜順具本國些須土物伏乞

大皇帝賞收其貢物洋花地氈五張醬色唱嘒呢

一疋太平貂呢一疋山羊絨一疋新樣黃
綠藍呢三疋新樣黃啤噠一疋新樣紅啤
噠一疋絲呢一疋花袈裟布七疋花洋布
十疋紅小呢一疋圓鏡一對高二尺四寸
餘圓鏡二面高二尺五寸餘洋花露水一
箱鼻烟五竦金鑲洋刀十二把洋剪刀十
二把新樣洋刀三把十二月二十六日總
督倭什佈會奏據洋商稟據噶咭喇國夷

目哆咻咬稱伊國王囉咭脩具恭進

大皇帝表文方物交本國貿易夷船恭賚到關令

伊面見

奴才

等轉求代奏等語當卽傳見

該夷目哆咻咬據將夷字正副表二件貢
品一分呈獻隨令將夷字副表譯出表文
詞義脩陳仰荷

天朝懷柔至優極渥以及該國王歡欣感激之
意極爲敬謹恭順惟外藩進貢例應專遣

使臣今止據附賚來粵令該國夷目求奴

才等代奏恭查乾隆六十年該國呈進表

貢亦交該國夷船附賚到粵經前署督臣

朱珪等據情代奏蒙

高宗純皇帝俯賜賞收並加

恩賚今此次呈進表貢可否

准令代為轉進之處奴才等未敢擅便謹將原正

副表二件并譯出漢字表文一件貢單一

件一并恭呈

御覽如蒙

恩准賞收俟

命下之日即委員賚京呈進同日片奏再映咭喇

國王表內所稱與佛囉晒國爭鬪及佛囉

晒國有着人到中國謠言疎間等語查係

嘉慶七年八月間有在澳居住之夷目唎

喇哆寄信與在京居住之西洋人索德超

言暎咭喇國有大戰船六隻相近澳門停泊恐有覬覦澳門情事轉呈管理西洋堂大臣蘇楞額具奏欽奉

諭旨查詢經前督

臣

吉慶查明暎咭喇國護貨兵

船均已陸續回國其在澳門外灣泊時並未滋事因該國向來恃強住澳夷人是以驚疑等情奏蒙

聖鑒在案今該國王表文所稱謠言踈間之語自

係指前事而言本年該國亦有護送貨物兵船四隻來廣隨即護送貨船回國並未絲毫滋事且貿易夷船暎咭喇國貨物最細較別國買賣殷厚該國夷目夷商均稱恭順因與佛嚨晒蠻觸相爭恐為離間有妨貿易故表內特陳其事再據該夷目稟稱該國宰相囉咖噶哩有寄呈

天朝中堂書一封總督書一封并禮物各一分

又該國公班理事官唧吡啞有寄呈總督
關部書各一封關部禮物一分當諭以該
國王表貢不敢壅於

上聞至

天朝國法森嚴大臣官員不准與番國交接不
但中堂書信禮物不便轉寄卽我等亦不
便接閱收受令其毋庸呈出遇便帶回本
國

十年二月初七日奉

聖諭該國王重譯輸誠情詞恭順從前乾隆六十
年間該國會經附進表貢蒙

皇考高宗純皇帝俯賜賞收加以錫賚賜之勅書
此次旣據該國王備進方物交夷船恭賚到關
自應照例賞收着那彥成等卽行查照辦理並
將貢品委員賚京投遞彼時再行頒給勅書賞
件俾遂忱悃而示懷柔至另片所奏該夷日稟

稱該國宰相有寄呈天朝中堂書一封總督書一封禮物各一分又該國公班理事官寄呈總督關部書各一封呈關部禮物一分業據倭什佈等以天朝法制大臣官員不准與外夷交接諭令毋庸呈出帶回本國等語所辦甚是但外番呈進表貢例由總督關差轉奏寄書通問尙屬有因至寄呈天朝中堂之書必係該國王因從前進貢時知有和坤在朝且管理西洋堂事

是以此次專函脩禮看來所寄之書未必係徧致大學士公函現在倭什佈等已將原信發還不妨向該夷日等將該國王所寄中堂之書究係寄與何人之處訊問明晰遇便覆奏至該國與嘑嘑晒國構釁與兵不過蠻觸相爭儘可置之不問惟所稱該國有護貨兵船四隻來廣一節近聞外洋貨船到粵各該國均有兵船護送亦不獨暎咭喇國爲然必係因洋面不能肅清

自爲守衛之計各國貨船在外洋行走恐遇盜劫自設護衛原與天朝無涉迫駛至澳門已近內地口岸或致有竊掠之事豈不貽笑外夷該督等當嚴飭地方文武整飭巡防使澳門一帶商船停泊得以安靜無虞至伊等護貨兵船向來自必定有灣泊處所總當循照舊規申畫界限勿令任意越進爲要再閱該督譯出該國原表內稱遇有別項事情要我出力我亦十分歡

喜効力等語此言似非無因自係聞洋面時有盜警或需伊國兵力幫同緝捕是以隱躍其詞亦未可知海洋地面番舶往來原應內地官兵實力查緝焉有借助外番消除奸匪之理那彥成到任後惟當遵照節次諭旨修明武備整頓營伍使奸徒聞風自遠以懾外夷而靖海疆方爲不負委任欽此旋經總督那彥成監督延豐

覆奏臣等欽遵

與進貢國言
諭旨傳諭夷目諭以該國王呈進表貢業荷

大皇帝賞收併諭以

大皇帝君臨萬國恩被四表無論內地外夷均係
大皇帝百姓卽如汝國鐘表大呢羽毛等物原非
中國必需之物所以准汝國貿易通商者
皆出

大皇帝垂憐外夷子民一視同仁之恩此次汝國
王恭進表貢

大皇帝鑒汝等恭順之心

諭令賞收

諭令我等大人們好生恩待汝等併管束內地商
人平允交易汝國來此貿易之人亦須安
分謹遵禁令毋得有違俟將進到表貢委
官恭送進京再

降恩旨至汝國王子大臣等與中國中堂大人們
書信禮物

天朝法度森嚴大臣從無外交之事汝等帶來
禮物斷不必送出惟所帶書信必須交出
我大人們也不敢私自拆閱將原封恭呈
大皇帝御覽再請

發回至汝國管理貿易頭人不過專爲汝國貿易
事務並無別項面見稟議事件只須在此
好好管束汝國之人不得違禁生事自來
中國大人從無私謁私見之例我大人們

謹遵

大皇帝恩旨體恤夷商管教內地民商公平貿易
汝等須知

天朝法度感

大皇帝之恩等語明白曉諭該夷目等人人歡抃
叩頭感服伏查外洋各國夷人見小圖利
中國布帛茶葉等物亦其日用急需各夷
又互相蠻觸是以生恐別夷國聞其往來

貿易其書信因從前未經收受是以帶回
澳門今_臣等明白宣諭伊等呈出原封書
信禮單_臣等又將副本令人譯出清稿一
併呈

覽查各國洋船向來灣泊均有一定處所澳門離
省三百餘里係西洋夷人常川居住向止
准西洋夷船二十五隻更替貿易其餘各
國夷船例應收泊黃埔欲收泊黃埔必須

先進虎門虎門離省一百六十里山岸陰
沙自然天險其護貨兵船祇准在虎門外
之潭仔零丁等洋面灣泊而黃埔虎門潭
仔零丁等處層層礮臺常川均有兵船巡
防該夷船收埔時_臣等兩衙門仍派武弁
關役彈壓稽查立法極爲周備至各國夷
船俱無兵船惟暎咭喇國貨船有兵護送
而該國商船亦無兵船惟其國王貨船始

興道貢國語
有兵船四隻護送其兵船在虎門外交易
後隨同貨船回國不准少有逗遛其餘各
夷國貨船內均有礮火器械自資防範於
例原准攜帶至該國原表稱歡喜効力等
語隱躍其詞誠如

聖諭自係聞洋面不靖或需伊等出力之意查夷
人不過沾沾計利卽如上年澳門夷目願
備兵船二隻幫同師船出洋緝捕臣延豐

卽以體制不符且不能得力與倭什布議
以後停止夷船協捕而此二隻洋船迄今
無蹤亦實無遭風失事等事細揣其情形
不過藉協捕爲名可以免此二船出入納
稅而啖咕喇國自亦得聞此事希冀効尤
免稅又恐澳門夷船出力有功或待彼國
冷淡其意不過如此至各該國夷船船隻
旣大多載礮火向來洋盜俱不敢搶劫澳

門等要處又有師船巡防不敢少有疎失
可以毋塵

聖念奉

聖諭那彥成等覆奏喚咭喇國呈進貢表一摺覽
奏俱悉喚咭喇獻表輸誠呈進方物前已降旨
加恩賞收現在那彥成等奏明專員齎京俟到
京時頒給敕書賞件用示懷柔至摺內稱澳門
夷目願留兵船協同緝捕之處延豐以體制不

符且不能得力與倭什布商議停止所見甚是
緝捕洋匪內地自有兵船豈有天朝藉資外夷
之理且安知伊等不窺探虛實因此生其輕視
之心乃倭什布三義助上年於夷船請往協捕
時冒昧允准今該夷船已查無蹤跡可見並非
認真出力那彥成延豐能見及此較之倭什布
三義助有識多矣至各國洋船向來灣泊既有
一定處所自當仍循其舊那彥成等自當督率

所派員弁隨時留心稽查彈壓勿稍疎懈又據覆奏譯出喚咭喇貢使所帶該國宰相寄呈天朝中堂大人書信一節那彥成等論以禮物不必送出惟所帶書信必須交出我們也不敢私拆將原封呈覽等語此語甚是但看所譯寄與天朝中堂書信其語氣似專向一人而言並非公信那彥成等當再加以詢問究竟書內所指中堂係屬何人若該使臣係寄呈天朝中堂之

公信則當明白告知以總督關部俱駐劄粵省經管各國夷船爾國等寄呈書信尙無不合至於天朝大學士不止一人皆隨大皇帝在朝辦事從無外交爾國宰相不應寄呈書函禮物此後不必再有呈遞那彥成等詢問時看該使臣如何登覆著隨時具奏欽此總督那彥成奏據該夷曰覆稱本國僻處重洋不知

天朝有幾位中堂亦不知中堂名姓以不過照

常辦理是以所寄書函並無專指等語奉

硃批覽欽此

二十一年五月十一日總督董教增會奏
本年五月初九日據洋商稟稱暎咭喇國
王遣夷官咖啦噉噠帶同貿易公班司事
噉咖噉咭喇噉嗎噠噠三名持有夷稟懇
求面遞_臣等當卽率同司道在大堂傳見
據該夷官呈遞夷字稟一扣譯出漢文查

閱係因該國太子攝政思念

高宗純皇帝恩德仰慕

大皇帝仁聖遣使進獻以輸誠敬並鋪張征服噉
噉晒功績聲明貢使於一月後起程查照
二十三年前經由之路由州山一路水程
入都等情_臣等當詢以該國太子何年攝
政所貢係何品物使臣幾人隨從幾人乘
坐幾船何時由該國起程由州山一路水

程入都州山是何處地名貢船因何徑赴
天津不由廣東行走旋譯據該夷官覆稱
該國太子攝政已有四年現因戰爭寧息
欽仰

大皇帝德威遠播誠心進貢夷官上年九月間由
本國起程時貢使尙未登舟所貢何物使
臣及隨從共有幾人乘坐幾船均不知道
州山是浙江地名貢船於上年十一月由

本國赴天津須由浙江洋面經過從前進
貢卽係由此路行走約本年五六月間可
到天津等語臣等隨將該夷官等安頓驛
館恭候

諭旨並犒以茶布等物該夷官等免冠俯首歡感
形於顏色臣等伏查喚咭喇國夷人在粵
貿易歷有年所仰沐

天朝德化涵濡至優極渥該國會於乾隆五十

八年由天津進貢一次又於乾隆六十年
恭賚方物至粵由前任督撫臣代爲呈進
二次茲因該國太子攝政復遣使臣航海
納賚其恭順向化之心實出至誠惟該國
貢船果否於上年十一月間起程何時可
抵天津會否經由浙江洋面粵省無從查
探既據稱五六月可到天津誠恐差弁賚
摺行走稽遲臣等謹合詞恭摺由驛四百

里馳奏並將夷字稟及驛出漢文一併恭
呈

御覽再海洋風信靡常該國貢船或漂泊別省事
未可定請

旨勅下直隸江蘇浙江福建山東各督撫臣一體
查探防護並候

聖裁

附夷稟喚咭喇國宰相啞喇喊哈奉本國
王命率同通國官員恭請兩廣總督大人

金安今因奉命將本國情由詳述與總督大人知悉我老國王撫有一國地方遼闊今因年老有病將通國地方事務全交與長太子掌管我太子時常思念天朝乾隆服我太子自攝政以來一向與佛囉晒國戰爭無時止息今因將佛囉晒假王噉哪啤哋捉獲另立佛囉晒舊王親人做佛囉晒國真王本國與各國俱安靜無事我太子是以專差大臣敬詣天朝叩見大皇帝并賚呈書函及各方物駕駛巡船於一個月後自本國起程於二十三年前經由州山一路水程行走入都叩見天朝大皇帝仁慈聖德天下太平萬邦頌揚四海歡騰奉本國太子命肅具此書寄與公班衙在粵辦理貿易事

務頭人轉呈兩廣總督大人得悉本國太子專差使臣入都情由伏祈按例照料一切以上皆係奉本國攝政太子之命喚咭喇國一千八百一十五年十月初七日又六月十九日總督董教增奏本年六月十五日奉

聖諭董教增等奏喚咭喇國遣使入貢一摺喚咭

喇國納賚輸誠情詞恭順自應准其入貢其入

貢船由天津登岸現已降旨諭知那彥成廣惠

妥協辦理該撫等因恐天津等處口岸無熟悉

夷情之人飭商選派諳曉夷語夷字者二人分送直隸浙江督撫衙門以備繙譯之用辦理甚爲周妥至該國王所遣夷官咖啦噠噠現在粵東省城該撫卽傳諭該夷官以爾國王輸誠納貢業經奏明大皇帝仰蒙允准爾國貢使到京定邀恩賚其夷官先行照例遣回本國可也欽此臣董教增當卽欽遵

諭旨逐一傳諭夷官咖啦噠噠令其先行回國據

夷官覆稱渥蒙

大皇帝允准貢使赴京得邀

恩賚並令夷官先行回國俟有便船夷官卽附搭回國敬謹宣布

聖慈不但本國王感激榮幸卽舉國臣民無不頂戴

大皇帝恩德等語察其歡欣鼓舞出於至誠臣祥紹現已選派諳曉夷語夷字妥協之人捐

粵道貢國記
給盤費遴委妥員兼程分送直隸浙江督撫衙門以備繙譯之用至暎咭喇國貢船前據夷官咖啦噠噠稟稱由彼國駕駛經過浙洋直達天津臣等溯查乾隆五十八年該國貢船會由粵省老萬山外洋乘風駛過此時或仍經由粵洋亦未可定當飭香山縣及巡洋舟師留心查探旋據香山縣具稟風聞在澳西洋夷人修葺夷館似

爲欸接暎咭喇國貢使又暎咭喇國王以在澳夷商呵噹噠粗知漢語漢字會於乾隆五十八年隨從貢使入都諳習禮節有諭令附搭貢船進京之語正在批飭確查間據洋商等代呵噹噠遞具稟詞內稱奉伊國太子命充副貢使臣現赴外洋迎探貢船同行並據香山縣探報呵噹噠帶同在澳貿易夷商啞嗎噠噠呀噠喘參

粵通貢國語
時一共六人乘坐船隻出洋等情臣等查
暎咭喇國王以夷商呵噹噉會經入都諳
習

天朝禮節諭令充當副貢使進京係屬外藩臣
服敬事之誠卽呵噹噉稟明起程亦屬小
心恭順現在該國貢船並未經過粵洋呵
噹噉是否已經迎赴貢船事在外洋無從
探悉其西洋夷人擬留暎咭喇國貢使在

澳居住一節臣董教增現嚴諭西洋夷目
以各國貢使至粵

大皇帝恩禮優加無庸該夷人代爲歛接且暎咭
喇貢使奉

旨准由天津上岸卽不應繞道逗遛澳門本係
天朝地方

恩准西洋夷人寄居貿易藉資生計所以仰承
皇仁者至優極渥其偶將夷館賃與各國夷商暫

寓不爲深究已屬

格外施恩如果擅留啖咕喇貢使居住則是私行交結任意妄爲一經奏明

大皇帝卽不能長承

恩澤並飭行水師各營協於要隘口岸密行防範查西洋夷人久居內地懷

德畏

威經此番飭諭之後斷不致有違

禁令倘啖咕喇貢船或因風漂泊粵東外洋自應仍遵

諭旨令其駛赴天津或尙需修葺船隻耽延時日應否由粵進京臣等當妥爲防護一面另行馳奏請

旨遵行刻下啖咕喇貢船馳抵何處查探並無確信洋面風信靡常事難懸揣臣等不敢不先事熟籌籲懇

聖訓俾有遵循

又七月十五日奉

上諭此次暎咭喇國貢使到天津時謝筵不遵禮節至通州已稱叩跪必能如儀迨至御園朕將次陞殿正副使臣俱托病不能瞻覲是以降旨卽日遣回但念該使臣雖有失禮之愆該國王萬里重洋奉表納貢其意至爲恭順未使絕之已甚轉失字小之意因將該國王貢品內擇其

至輕微者地理圖四張畫像二張銅板印畫九十五張加恩賞收仍賞給該國王白玉如意一枝翡翠玉朝珠一盤大荷包二對小荷包八個交該貢使領贖回國以示厚往薄來之意該貢使等領到賞件極爲欣感亦頗形悔懼現已自通州啟行俟到粵後着蔣攸銛等仍照例給與筵宴一次並諭以爾等福分淺薄已至宮門不能瞻仰天顏大皇帝憐念爾國王慕化輸誠仍

酌收貢件並賞爾國王貴重品物爾等應感激
天恩迅速回國俾爾國王敬悉恩意其未收貢
件均妥爲照料上船勿令損失倘曉諭之後該
貢使等復將未收貢件懇乞賞收總以業經奉
有明旨不敢瀆請正言拒絕欽此

又七月二十日

敕諭暎咭喇國王曰爾國遠在重洋輸誠慕化前
於乾隆五十八年

先朝

高宗純皇帝御極時曾遣使航海來庭維時爾使
臣恪恭成禮不愆於儀用能仰承

恩寵瞻

覲筵宴

錫賚便蕃本年爾國王復遣使賫奉表章備進方
物朕念爾國王篤於恭順深爲愉悅循考舊典
爰飭百司俟爾使臣至日瞻覲宴賚悉倣

先朝之禮舉行爾使臣始達天津朕飭派官吏在彼賜宴詎爾使臣於謝宴時卽不遵禮節朕以遠國小臣未嫻儀度可從矜恕特命大臣於爾使臣將次抵京之時告以乾隆五十八年爾使臣行禮悉跪叩如儀此次豈容改異爾使臣面告我大臣以臨期遵行跪叩不致愆儀我大臣據以入奏朕乃降旨於七月初七日令爾使臣瞻覲初八日於正大光明殿賜宴頒賞再於同

樂園賜食初九日陞辭並於是日賜遊萬壽山十一日在太和門頒賞再赴禮部筵宴十二日遣行其行禮日期儀節我大臣俱以告知爾使臣矣初七日瞻覲之期使臣已至宮門朕將御殿爾正使忽稱急病不能動履朕以正使猝病事或有之因祇令副使人見乃副使二人亦同稱患病其爲無禮莫此爲甚朕不加深責卽日遣令歸國爾使臣旣未瞻覲則爾國王表文亦

不便進呈仍由爾使臣賁回但念爾國王數萬里外奉表納贄爾使臣不能敬恭將事代達惻忱乃爾使臣之咎爾國王恭順之心朕實鑒之特將貢物內地理圖畫像山水人像收納嘉爾誠心卽同全收並賜爾國王白玉如意一柄翡翠玉朝珠一盤大荷包兩對小荷包八個以示懷柔至爾國距中華遙遠遣使遠涉良非易事且來使於中國禮儀不能諳習重勞唇舌非所

樂聞天朝不寶遠物凡爾國奇巧之器亦不視爲珍異爾國王其輯和爾人民慎固爾疆土無間遠邇朕實嘉之嗣後毋庸遣使遠來徒煩跋涉但能傾心效順不必歲時來朝始稱向化也俾爾永遵故茲敕諭

九月初七日總督蔣攸銛奏本年八月二十六日承准軍機大臣字寄奉

聖諭蔣攸銛等奏詳查暎咭喇國入貢情形一摺

朕覽奏甚爲欣悅該督等於數千里外所論事
理與朕前後飭辦情形無一不相符合實能深
知朕心遇事能見其大可嘉之至現在喚咭喇
貢使已由內地回粵該督卽遵前旨派員接護
不必問及京中之事若有干求總以正言杜絕
不可姑息示以整肅仍照例筵宴一次令其乘
坐原船回國並諭知該正使以呵噹噉既在粵
充當大班卽不應派充副貢使本係爾國錯悞

呵噹噉此次旣已承充貢使則不應復令留粵
卽令該正使帶回本國永遠不准再來澳門至
啞啞等五人該督查明如係夷人令該貢使等
一併帶回若係內地商人卽分別安置此後不
許仍在澳門居住並諭知該使臣等現在天津
口岸已奉大皇帝諭旨不許爾國船隻再至該
處收泊如有違禁到彼者該處官吏必立即驅
逐不准登岸爾國船隻總應照向例在粵洋收

口以遵定制將該貢使等禮遣回國如一二
後該國王復遣使來貢該總督遵昨降諭旨將
表貢據情轉奏由粵送京頒賞之件亦由京發
往其貢使令其在粵守候由彼筵宴遣回毋庸
令其復來京師等因欽此伏念_臣等識淺才庸

仰蒙

簡畀海疆重寄凡遇外夷交涉事件防範中不可
驟啟其疑羈縻之尤須預杜其漸仍時時

凜遵

聖訓慎密持循以冀辦理得臻妥協迺以管蠡之
敷陳特蒙

綸綍之褒獎寸忱縷感彌切慚惶遵查暎咭喇國
駛往天津貢船五隻業有三隻駛回粵洋
並該國貨船每年在海關納稅數目及酌
議辦理各緣由均經_臣等先後具摺奏蒙

聖鑒現聞未到二船遭風漂泊呂宋如果屬實約

計九月內該二船亦可駛回粵洋尙在貢使未到粵之前可飭隨同回國臬司明山南韶連鎮總兵何君佐現已遵

旨前赴與江西交界之南雄州接護貢使臣等札飭沿途營汛弁兵甲仗務須一律整肅以壯聲威而崇體制倘貢使到粵後妄有干求臣等定當嚴詞杜絕斷不姑息查東粵向來筵宴暹羅國貢使係於未入宴之先

臣等會同將軍都統海關監督率同司道等在巡撫衙門大堂帶領該貢使行三跪九叩之禮望

闕謝

恩然後入宴茲嘆咭喇國貢使在天津筵宴時謝宴已不能如儀且查乾隆五十八年粵東並未給予筵宴應遵

旨頒賞使臣筵席三桌仍照例賞給牛羊等物以

廣

皇仁至該國來粵管理貿易大班係該國王選派
數年一換向不知會粵省該國夷情貪詐
如從前充當大班之喇佛唸吡啞啞啞啞
及現在代辦之噶啞啞等數人內惟啞啞
啞人稍誠實餘俱性情詭譎大率恃其船
堅礮利貨眾稅多誇耀於在粵貿易之各
國而又妄思干請以圖遂其壟斷牟利之

心凡夷商來粵貿易多年每有能通漢語
粗識漢字者隨從啞啞啞入都之啞啞等
五人均係夷人內嗎嚙嚙一名係其書記
該五人俱不過隨侍之人無足重輕非啞
啞啞可比若概責令貢使一併帶同回國
轉恐滋其疑懼此時該貢使如或將五人
一起帶回或留一二人隨後回國似可聽
從其便更足以昭

覆幘之仁蓋夷情多詐而復多疑駕馭在經權並

用

國體宜崇而尤宜慎措置宜寬猛兼施臣等

惟有隨時隨事悉心籌度期歸妥善以仰

副

聖主諄諄垂訓之至意又片奏稱再映咭喇國大

班呵噹噉會隨同前次貢使入都又在粵

年久習知

天朝禮節乃此次奉使到京不克成禮欽奉

諭旨飭令隨同正使一弁回國頃閱邸抄恭讀

上諭以此次映咭喇國貢使至天津筵宴不能如

式又將原船私行駛去係蘇楞額廣惠之

咎其至通州不能演禮迨行至宮門復藉

詞延宕不克成禮係和世泰穆克登額奏

對未明之咎交部嚴議通行中外仰見

聖明至公無私中外一體之至意第夷人愚昧無

知萬一悞會

綸音轉疑咎在大臣陳奏不明竟以朝服未到爲口實而臣等節次所奉

諭旨並未明發恐其藉詞延宕彼時再行奏明請旨往返須遲至月餘辦理不無窒礙蓋嘆咭喇夷人固屬狡悍不知禮義其是非之心亦未盡泯如果直揭其非正言駁詰未嘗不理屈詞窮可否仰懇

天恩再行頒發

明諭令臣等轉發行該貢使知照不特伊等無可置喙而各國共凜然於

朝儀不可稍紊益生其敬畏之誠計貢使十月
初旬始可行抵粵省裝載貢物及置買茶
葉尙有旬日耽擱至速亦須十月望開放
洋回國如蒙

俞允仰祈

聖恩頒發

諭旨勅部由驛五百里遞發到粵尙不爲遲俟貢使由虎門出口後謹將

上諭刊布曉諭各國夷商一體遵照

謹案該國自雍正十二年入市其以暎咭喇名來市自乾隆八年始

粵道貢國說卷之六終



